



# Combatente

## Ontario



Terceira Edição • Dez 2014







**Maria Antónia Manguito,**  
*pre-planning Director do Cemitério  
Glen Oaks Memorial Gardens,*

Office (905) 257-1100

Mobile (905) 483-3774

E-mail [m-manguito@hotmail.com](mailto:m-manguito@hotmail.com)



*Monumento aos Veteranos Portugueses e o jardim  
Português Nossa Senhora de Fátima, no Cemitério Glen Oaks  
está aberto para servir as famílias como a sua, que dão  
importância à história e à herança cultural.*

*Este monumento em granito foi doado pela Associação  
Portuguesa dos Veteranos de Guerra do Ontário.*

*Este pacífico local de descanso eterno foi atentamente  
concebido para providenciar o local ideal para honrar e  
celebrar a sua Fé e a sua família, para sempre. Apresentamos  
também um lindo Mausoleum LAST SUPPER com cripta ou nicho.  
Numa altura de necessidade, ou quando estiver a planear,  
lembre-se de GLEN OAKS MEMORIAL GARDENS.*



## **GLEN OAKS FUNERAL HOME & CEMETERY**

Por Arbor Memorial

3164 Ninth Line (Hwy 403 & Dundas St.)

Oakville (905) 257-1100 office

**[www.glenoaks.ca](http://www.glenoaks.ca)**

A division of Arbor Memorial Inc.



**Licensed Funeral Directors available 24hrs**



## MENSAGEM DO PRESIDENTE DA LIGA DOS COMBATENTES



Caros Membros do Núcleo de Toronto e  
Exmas Famílias

O Núcleo de Toronto da Liga dos Combatentes vem-se afirmando como um dos Núcleos da Liga dos Combatentes no estrangeiro que desenvolve a sua actividade numa procura permanente do cumprimento da nossa Missão Estatutária.

No corrente ano tive oportunidade de pessoalmente assistir à materialização de um já antigo propósito: Erguer um Monumento ao Combatente. Igualmente se procedeu à inauguração da Placa Evocativa do Centenário do Início da Grande Guerra.

É com satisfação que verifico o esforço da Direcção do Núcleo e do seu Presidente para a dinamização do Núcleo e para a conjugação de vontades no sentido de unir as diferentes sensibilidades para que os Combatentes por Portugal, em Toronto, sejam ainda mais visíveis, úteis e credíveis, quer relativamente ao seu país, quer relativamente à sociedade em que se encontram inseridos.

A Direcção Central da Liga dos Combatentes está disponível para continuar a apoiar os Combatentes que em Toronto se integrarem na nossa Instituição.

Faço sinceros votos de Boas Festas e um Feliz Ano de 2015.

**O Presidente da Liga dos Combatentes**

**Joaquim Chito Rodrigues**  
TenGeneral

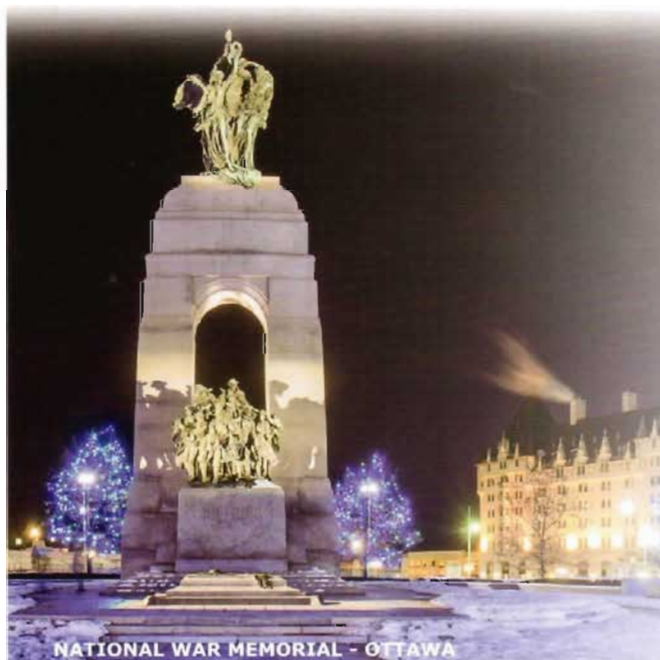




Monumento aos Combatentes da Guerra do Ultramar, em Lisboa.

Hino da

# Liga dos Combatentes



NATIONAL WAR MEMORIAL - OTTAWA

**Mar aberto terra ardente  
Portugal em nossa frente  
precisa de todos nós  
é premente prosseguir  
uma pátria que a sorrir  
sempre evoque os seus avós**

**Das raízes que nós fomos  
combatentes que somos  
dando a eterna imagem  
que dentro de nós traremos  
entre dons e bens supremos  
de Portugal, de Portugal  
de Portugal, a coragem**

**A pátria por nós espera  
todos somos tronco e hera  
numa inteira doação  
rufem heróicos tambores  
seremos continuadores  
da sua perpetuação**

**Pisemos o chão bem forte  
obreiros da própria sorte  
em segurança total  
das luzes da nossa glória  
digamos olhando a história  
combatentes, combatentes  
combatentes por Portugal.**



**Combatente**  
Ontario

2000 Dundas St. W.  
Toronto, ON M6R 1W6  
T: 416.533.2500  
Barreto Cell: 647.292.3828  
Luis Cell: 647.221.7034

E-mail: combatentes.toronto@gmail.com

## Ficha Técnica

### Editor

Ontario Association of  
Portuguese War Veterans

### Diretor

Luis Vieira

### Publicidade

Manuel Barreto

### Revisão de Texto

Luis Vieira  
Manuel Barreto

### Fotografias

Carlos Morgadinho

### Colaboradores

General Joaquim Chito Rodrigues  
Luis Vieira  
Carlos Morgadinho  
LCol Michael Gomes  
Cpl Daniel Gonçalves

### Paginação/Impressão

Toledo Printing + Design  
1867 Davenport Road  
Toronto, ON M6H 1B9  
Tel. (416)588-1647  
Fax (416)588-8757  
toledographics@rogers.com

### Nota da Redação:

Alguns artigos estão escritos em norma com o "novo acordo ortográfico da língua portuguesa". Outros, foram redigidos de concordância com as regras ortográficas anteriormente usadas. Deixamos tal detalhe à discrição de cada um dos nossos estimados colaboradores. Todos os artigos publicados são da responsabilidade dos seus autores.

Obrigado  
COMUNICAÇÃO  
SOCIAL



Aquarela  
Portuguesa

ASAS do  
ATLÂNTICO





# Combatente Ontario



## Editorial

Estamos a terminar mais um ano de actividade pautado como tudo na vida, por coisas boas e coisas más.

No caso deste núcleo de mau, e muito doloroso, a perda do nosso ex-presidente, camarada e amigo, José Mário Coelho, que já a residir no Continente perdeu a luta contra o inimigo que já algum tempo o atacava. Lutou sempre com todas as forças, com dignidade e soube dizer adeus a quem o rodeava, como naquela tarde no clube Português de Mississauga, num almoço de despedida quando foi para Portugal, que Frank Alvarez e Jack Prazeres organizaram, e acima de tudo com muita coragem, pois nessa altura José Mário sabia que era uma ida sem volta. Foi difícil. Mesmo muito difícil. Uma perda para todos. Que repouse em paz.

Das boas, temos a salientar o nosso 12º encontro, em Abril, com a presença do Secretário Geral da liga, a nossa participação na Parada da ACAPO, parte das comemorações do Dia de Portugal. Estivemos representados nas Festas de Fall-River pelo Artur Jesus e Carlos Morgadinho, acompanhados das respectivas esposas e estabelecemos contactos com os ex-combatentes daquela área dos Estados Unidos. Também ao acedermos ao convite de Chris Korwin dos veteranos Polacos para irmos à festa na Roncesvalle, que apesar de pública como se sabe, ficou o simbolismo e o contacto com aquela organização.

A 13 de Outubro aconteceu a nossa habitual homenagem aos combatentes, junto do nosso Monumento e com a deposição de uma placa evocativa da 1ª Guerra pelo Presidente da Liga, General Chito Rodrigues e o Secretário Geral, Coronel Lucas Hilário presenças que muito nos honrou. Também nesse dia tivemos um Jantar, com um momento para nós de grande significado como foi a entrega pelo Presidente da Liga da condecoração de Mérito Militar a um dos nossos, o José Pedro Lindo, depois de 46 anos.

No dia 1 de Novembro, Manuel Barreto e a esposa deslocaram-se a Montreal, a convite daquele núcleo para a inauguração do seu Monumento. Outro sinal positivo é a inscrição de novos associados ex-combatentes e também a de membros do exercito Canadano, amigos do nosso Daniel Gonçalves, que já deram o seu nome para participarem nos nossos eventos. Finalmente publicamos esta revista.

Aproveito para agradecer ao Coronel Michael Gomes, pelo seu apoio aquando da visita dos dirigentes da Liga, que os recebeu nas instalações militares de Downsview e por ter participado nos nossos eventos em representação das Forças Armadas Canadianas. Também deixo um agradecimento ao Royal Canadian Military Institute, na pessoa do Curador geral do Museu daquela instituição Sr. Gregory, que com toda a gentileza nos recebeu e guiou através daquela instituição.

De salientar que tudo isto é possível com a entre ajuda e apoio dos membros desta direcção, de quem quero salientar sem diminuição para os outros, o magnifico trabalho de Manuel Barreto, incansável tanto na organização dos eventos como nas relações públicas. Ao Carlos Morgadinho, deixo um especial agradecimento por todo o trabalho fotográfico que tem feito para o nosso núcleo e ainda ao Bento São José pelo seu apoio e alojamento. Não posso esquecer o trabalho do Artur Jesus, Victor Costa, Joaquim Hilário, Arménio Novais, João Catalarranas, Álvaro Gonçalves e a colaboração sempre pronta do Eduardo Resendes. Não posso deixar de realçar que as despesas de transporte e alojamento foram suportadas pelos colegas que nos representaram.

Fica aqui também um apreço muito especial para todos os artista comunitários que têm colaborado nos nossos eventos.

Aproveito para agradecer aos órgãos de comunicação social, jornais, rádio e televisão, bem como aos seus profissionais pela sua disponibilidade para noticiar e reportar os nossos eventos e por último mas não os últimos, estendo o agradecimento a todos os nossos anunciantes pelo apoio que nos têm dado com a sua publicidade e sua amizade. Bem hajam todos.

Finalizo com os votos de um bom Natal para todos na companhia das suas Famílias e um Próspero Ano Novo.

**Luis Vieira**  
Presidente





## FORMING CONTRACTORS INC.

*Saudamos todos os  
ex-combatentes que trabalham  
nesta prestigiosa firma  
especialmente os ex-combatentes  
João Roias e  
João Salvador Guerreiro.*

Parabéns ao  
Ontario Association of  
Portuguese War Veterans  
no lançamento da terceira revista  
**Combatente Ontário**  
em memória dos combatentes  
portugueses e canadianos.

Desejamos o maior sucesso.

**LRF**

LOW RISE FORMING  
ASSOCIATION

MANUEL FIUZA



188 BRADWICK DR., CONCORD, ON L4K 1K8  
TEL: 905. 669.1094 • FAX: 905. 669.3853



## CONSULADO GERAL DE PORTUGAL EM TORONTO



É-me grato felicitar calorosamente a direção e os membros do Núcleo do Ontário da Liga dos Combatentes pela edição da presente revista, à qual me associo com todo o prazer e honra.

Nunca deixando de valorizar a paz e a liberdade, não posso deixar de reconhecer o esforço daqueles que a alcançaram e que a conservam. Com efeito, o papel do soldado português, como verdadeiro exemplo de coragem e de amor à pátria, deve ser evocado, cabendo-nos a todos nós a obrigação de defender os direitos e promover os valores dos militares passados e presentes. Os combatentes da era Moderna são o Povo em armas, e uma Nação que não os reconhece é uma Nação que se nega.

Como Cônsul-Geral de Portugal, é com orgulho que reconheço agremiações que, como o Núcleo do Ontário da Liga dos Combatentes, com empenho e dedicação e com a Pátria no coração, valorizam a causa da história e da cultura portuguesas.

Com renovados e sinceros votos de felicitações, a todos saúdo, com os desejos de continuação dos maiores sucessos pessoais e profissionais.

Toronto, 11 de dezembro de 2014.

Dr. Luís Filipe Silva Barros  
Cônsul-Geral de Portugal em Toronto

---

438 University Avenue, Suite 1400, Box 41 - Toronto, ON. M5G 2K8 - Canada  
Tel: 416 217-0966 / Fax: 416 217-0973

E-mail: [toronto@nme.pt](mailto:toronto@nme.pt)

Web: <http://www.secomunidades.pt/web/toronto> - Blog: <http://cgjptoronto.blogspot.com>  
Face book: <https://www.facebook.com/Cgptoronto> - Twitter: <http://www.twitter.com/cgptoronto>





FABRICO AUTORIZADO  
PELO GOVERNO FEDERAL



*The Finest in Portuguese & Spanish Sausages*

FABRICANTE DE ENCHIDOS PARA TODO O CANADÁ.



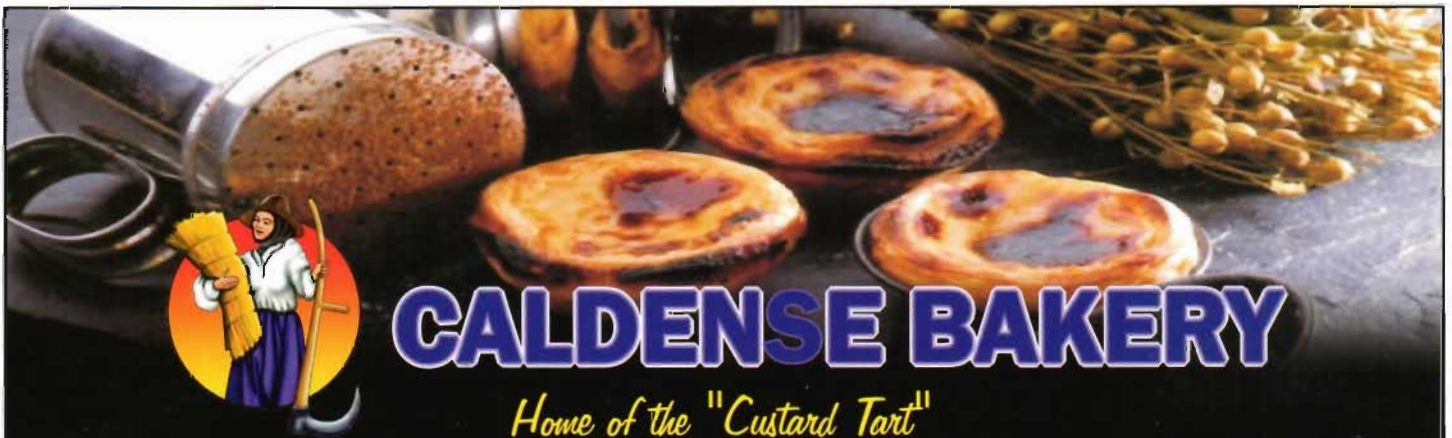
MORCELA FARINHEIRA  
CHOURIÇO PAIO SALPICÃO  
TOUCINHO SALAME  
PRESUNTO LINGUIÇA QUEIJOS

TEL: (905) 277-0677

FAX: (905) 277-0533

[www.borgesfoods.com](http://www.borgesfoods.com)

1831 MATTAWA AVENUE  
MISSISSAUGA, ONTARIO L4X 1K7



**CALDENSE BAKERY**

*Home of the "Custard Tart"*

CROSSROADS PLAZA  
2625 A Weston Rd., Unit 12  
Toronto, ON M9N 3V8  
Tel: (416) 245-3847

3497 Dundas St. W.  
Toronto, ON M6S 2S1  
Tel: (416) 761-9499

5425 Creditview Rd, Unit 14  
Mississauga, ON L5V 2P3  
Tel: (905) 814-0049

HEAD OFFICE:  
Royce Dupont Plaza  
337 Symington Avenue, Toronto, ON M6P 3X1  
Tel: (416) 535-9993

1209 Dundas St. W., Toronto, ON M6J 1X3  
Tel: (416) 534-3847  
3651 Mjr. Mackenzie Dr., Unit E5, Vaughan, ON L4L 1A6  
Tel: (905) 303-3847

442 Holland Street West, Bradford ON L3Z 0G1  
Tel: (905) 775-7400

WESTSIDE MALL  
2406 Eglinton Ave.  
Toronto, ON M6M 3X1  
Tel: (416) 657-1999

802 Dundas St. W.  
Toronto, ON M6J 1K3  
Tel: (416) 703-3433

301 Dundas Street West  
Whitby ON L1N 2M6  
Tel: (905) 668-2253

[www.caldensebakery.ca](http://www.caldensebakery.ca)





***Nesta quadra natalícia,  
desejo ao Núcleo da Liga dos Combatentes do Ontário  
e a toda a comunidade Portuguesa,  
Boas Festas e um Próspero 2015!***



**Cristina Martins**  
MPP Davenport

1199 Bloor St. West  
Toronto, ON M6H 1N4  
Tel 416-535-3158  
Fax 416-535-6587  
[cmartins.mpp.co@liberal.ola.org](mailto:cmartins.mpp.co@liberal.ola.org)  
[www.cristinamartins.onmpp.ca](http://www.cristinamartins.onmpp.ca)





At CARSTAR, we understand  
that cars are more than just metal.  
They are our best friends and our  
workhorses. They are our  
security and our freedom.  
Our cars prove to us that sometimes  
life isn't about the destination,  
but the journey.



#### CARSTAR

##### Toronto Dovercourt

1172 Dovercourt Road  
Toronto, ON M6H 2X9  
(416) 536-2526  
torontodovercourt@carstar.ca

#### CARSTAR

##### Mississauga Hawkestone

3575 Hawkestone Rd.  
Mississauga ON L5C 2V1  
(905) 897-2777  
info@mississaugacarstar.ca

#### CARSTAR Express

##### Toronto Eastern

344 Eastern Ave.  
Toronto, ON M4M 3G5  
(416) 265-2227

#### CARSTAR Express

##### Mississauga Dundas West

2292 Dundas St.  
Mississauga, ON L5K 1R5  
(905) 822-2208  
mississaugadundas@express.carstar.ca

## FIRST CHOICE

### Appliances Refrigerations



Reparações:  
Fogões Electricos  
Frigoríficos  
Arcas Congeladoras  
Máquinas de Lavar e Secar  
Ar Condicionados



Instalação de:  
Aquecimentos Electricos  
Ar Condicionados  
Humidificadores de Ar  
Filtros de  
Ar Electronicos

call JORGE DE JESUS

**416 534-7317 • 416 605-1952**

**TÁVORA**  
FOODS

WE SELL QUALITY FOR LESS

tavora.ca

IMPORTADORES DE  
PRODUTOS EUROPEUS  
DE QUALIDADE

**ALWAYS  
FRESH**



1030 Dundas St. E., Mississauga • T: (905) 949.1592 • F: (905) 949-2976  
1625 St. Clair Ave., Toronto • T: (416) 656.1592 • F: (416) 656-1541  
15 Janet Ave., Toronto • T: (416) 537.9687  
Head office: 450 Alliance Ave., Toronto • T: (416) 763.1592 • F: (416) 763.6933



**CROWN**  
PLUMBING & HEATING

Residencial • Comercial • Industrial

Todos os trabalhos de canalização  
Aquecimentos a água quente

Orçamento Grátis Tino Antunes  
504 Dufferin Street  
Toronto, ON M6K 2A6

**(416) 532-2989**  
**(416) 258-5595**

#### Ourivesaria e Relojoaria Portuguesa

**MJ Manata**  
Jewellery

Ouro - Diamantes - Pratas - Relógios  
Cristais - Consertos - Gravações



Josué e Anilda Manata

(416) 603-9572/95

e-mail: manata@manata.com

**www.manata.com**

846 Dundas Street West, Toronto ON M6J 1V5 Canada



# In Memoriam JOSÉ MÁRIO COELHO

13 de Setembro de 1939 - 29 de Outubro de 2014



José Mário e Eduardo Resendes, fundaram a Associação dos Ex-Combatentes no ano 2000.

Ao longo de 12 anos, José Mário foi seu presidente. Registrou-a como entidade com fins não lucrativos. Organizaram a participação dos Ex-combatentes na Parada da ACAPO, para a comemoração do dia de Portugal.

Paralelamente e todos os anos fizeram-se os encontros dos Combatentes, normalmente com um Almoço ou Jantar. Estes eventos foram crescendo de importância, dado o prestígio dos Convidados que participavam.

Depois já com a colaboração do Tibério Branco, como secretário, a Associação tornou-se um Núcleo da Liga dos Combatentes.

Lançou-se, com o apoio dos companheiros da Direcção, na construção dum Monumento aos Combatentes. Esforço que lhe custou 3 anos de angariação de fundos, escolha de local e projecto. Finalmente em 13 de Outubro de 2012 com uma cerimónia à altura, inaugura o Monumento.

Em Maio de 2013 deixa a direcção, ficando no entanto sempre ligado à Associação. E como escreveu para o último número da nossa revista - Missão Cumprida. Este foi uma das muitas missões que José Mário cumpriu durante a sua comissão de serviço na terra.

**Partiu.... para cumprir a sua missão na eternidade.**







**All Makes!**  
**All Service!**  
**BEST PRICE!**

**OPEN 24 HOURS**

*Specializing in oversized vehicles*





ALIGNMENT • OIL CHANGE • LUBRICATION • SUSPENSION • AIR CONDITIONING  
BRAKES • EXHAUST • TRANSMISSION SERVICE • TUNE-UP • EMISSION TEST

**T: 416 533 2500**

2000 Dundas St. W., Toronto, ON M6R 1W6  
[www.bentoscarservice.com](http://www.bentoscarservice.com)

## BENEFÍCIOS EXTENSIVOS AOS MEMBROS DA ASSOCIAÇÃO DOS EX-COMBATENTES DO ONTARIO


- Oficina Mecânica / Garage
- Estacionamento
- Certificador de Inspeção
- Sala de Espera ampla para o seu conforto
- Conserto em todas as marcas de carros
- Assistência na estrada
- Vendas de todas as marcas de pneus, carros, carrinhas e 4x4

## EM PORTUGAL





## Aluguer de Carro com chauffeur

Transporte de / para o  
Aeroporto de Lisboa.











# BENTO'S

*Tours Inc.*

O/A BENTO'S TRAVEL SERVICES  

*Where may we  
we take you?*

Reserva de Viagens / Cruzeiros / Estancias Balneares e de Hotéis • Pacotes de Viagem a Ultima Hora  
Aluguer de Automóveis • Serviço de Traduções • Imposto Complementar (Income-Tax / E-Filing)

**RESERVE COM ANTECEDENCIA!  
POUPE TEMPO E DINHEIRO  
NAS SUA FERIAS!**

**Tel: (416) 588-2000** Fax: (416) 588-2258  
[bentos@rogers.com](mailto:bentos@rogers.com)

2000 Dundas Street West, Toronto, ON M6R 1W6

Os nossos sócios terão descontos nas suas estadias em Portugal na aquisição de produtos bem como nas combustíveis nas lojas participativas. Cemitério de Glen Oak em Oakville, com preços especiais nos serviços de funerais personalizados e venda de talhões aos ex-combatentes portugueses e canadianos.





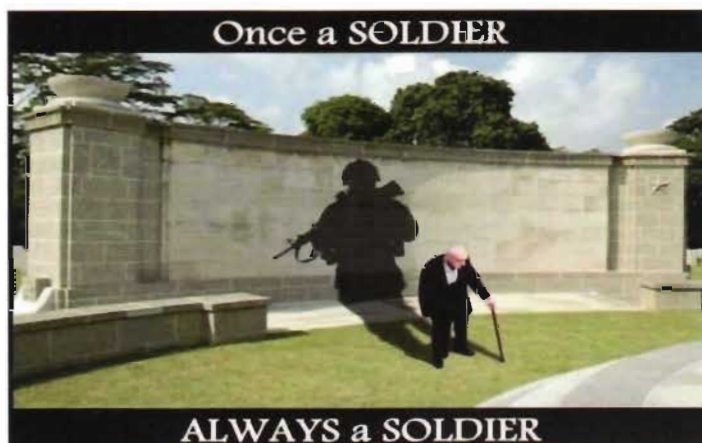
# Mini Quick Disposal Ltd.

## 24/7 TO SERVE YOUR BETTER

**Call Manuel Martins**

**(416) 717-7710**

miniquickdisposal@msn.com



**Sutton Group**

Associates Realty Inc., Brokerage  
An Independent member broker

*Experiência e empenho  
ao serviço do cliente.*

**416.966-0300**

**José Carlos Sousa, B.A.**  
Sales Representative

Fax: (416) 966-0080  
Telemóvel: 416.200.0257  
e-mail: csousa@trebnet.com

358 Davenport Road, Toronto, ON M5R 1K6

# Um novo conceito na venda de vinhos importados



David Macedo e família convidam-no a experimentar a sua nova boutique e adega de vinhos importados de Portugal, Itália e Argentina, e de produção canadiana. Visite-nos!

**EVOLUTION**  
wines

Abertos 7 dias por semana

1381 Dufferin Street - Toronto

T: 416.530.7489 • www.macedowinery.ca



Garrafas de 750ml e 1,5L  
Caixas de 4L, 8L e 16L com torneira

Vinhos seleccionados, directamente de  
Portugal | Itália | Argentina | Canadá



**PORTUGAL**  
Alentejo •  
Torres Vedras •

**CLÁSSICO**  
Clássico Tinto •  
Clássico Branco •  
Clássico Rosé •

**ITÁLIA**  
Cabernet Sauvignon •  
Merlot •  
Sicília - Nero D'Avola •  
Pinot Grigio •  
Vermen tino •  
Sicília - Inzolia •

**ARGENTINA**  
Cabernet Sauvignon •  
Merlot •  
Malbec •  
Chardonnay •

**CANADÁ**  
Cabernet Sauvignon •  
Merlot •  
Chardonnay •  
Sauvignon Blanc •  
Riesling •  
Vidal •

**SOBREMESA**  
ITÁLIA - Muscat •  
Doce •  
CANADÁ - Ice Wine •  
Vidal •



## 12º ENCONTRO ANUAL DOS EX-COMBATENTES

No dia 12 de Abril de 2014, realizou-se o 12º encontro anual dos Ex-combatentes, famílias e amigos e que contou com o convidado de honra o Sr. Secretário Geral da Liga do Combatentes, Coronel Faustino Hilário.

No Europa Catering, pelas 19 horas, deu-se início as cerimónias que sempre antecedem o jantar sob a tutela do MC da Noite, Fátima Martins, que gentilmente aceitou ao nosso pedido.

Entraram as bandeiras, Portuguesa, Canadiana e da Liga dos Combatentes, e ainda uma bandeira dobrada com um capacete em cima, homenagem simbólica aos combatentes da 1ª Guerra, que perfilarão em frente à replicado Monumento que estava erguido no Palco.

Isabel Sinde cantou com o elevado sentimento patriótico o hino Canadano e Português.

Fez-se um minuto de silêncio. Ouviu-se da harmónica do combatente José Goulart, *the Last Post*.

Depois de uma breve alucção do presidente do núcleo, Luís Vieira, o Sr. Coronel Hilário discursou, lembrando os valores e objectivos da Liga bem como a importância que os núcleos têm na organização da mesma.

Seguiu-se um jantar que primou pela qualidade a que é habitual na equipa de Manuel de Paulos, que também com muita estima o contamos como um dos nossos o Sr. Coronel, e o Presidente do Núcleo fizeram a entrega das medalhas comemorativas do encontro. O Secretário da Liga fez ainda entrega dum medalhão daquele organismo ao Núcleo de Toronto.

Na sequência deste evento o Sr. Coronel Hilário chamou o nosso ex-presidente José Mário, para em nome da Liga dos Combatentes, e num acto cheio de emoção para todos os presentes, leu e fez a entrega de um diploma de reconhecimento pelos serviços prestados por aquele nosso camarada no Núcleo de Toronto.

Posto isto e depois de momentos de convívio e de camaradagem seguiu-se um espectáculo com a actuação de alguns artistas locais, com o som feito pelo DJ Martins, um dos nossos. Actuou um grupo de cavaquinhos composto pelo Nuno Cristo, Rudolfo Colimão, Bill Resendes, Manuel Martins e depois o Alberto Ramos que se juntou ao grupo. Actuou ainda Júlio Sampaio, interpretando algumas canções do seu variado repertório.

Embora alguns desses intérpretes façam parte do nosso núcleo outros há que se juntaram querendo dar o seu contributo para este encontro. A uns e outros bem como ao MC, ficamos inteiramente gratos pelos bons momentos que proporcionaram.















# HILÁRIO e FILHOS

*Electricista Encartados*  
Desde 1971

**Todos os Trabalhos  
Grandes e Pequenos**

**(416) 716-3784**

- Fully Licensed & Insured
- Affordable with Quality Workmanship
- Honest & Reliable, Locally Owned & Operated
- Licensed & Bonded Offering Upfront Pricing
- Panel Upgrades & Re-Wiring
- Free Estimates

**24 Hour Emergency Service**



*Viagens para todas  
as partes do mundo*

*Cooperativa  
Tibério Branco*

- Excursões • Charters • Income Tax
- Serviço consular • Traduções
- Aluguer de carros (Açores, Madeira e Continente)
- Tratamos de cargas Aéreas e Marítimas

Tel.: (416) 534-7515  
Fax: (416) 534-3171  
Toll Free: 1-877-829-5151  
e-mail: [alfamar@bellnet.ca](mailto:alfamar@bellnet.ca)  
1171 Dundas St. West  
Toronto, Ontario M6J 1X3



**COURENSE  
BAKERY & PASTRY**

**Tudo fresco & Delicioso!**  
Aberto 7 dias por semana - Internet grátis  
Grande variedade de pão - Bolos de casamento

tel: **416.536.1522**  
1014 Bloor St. W. Toronto, ON M6H 1M2  
[www.courensbakery.com](http://www.courensbakery.com) / [info@courensbakery.com](mailto:info@courensbakery.com)



## Europa Heating & Air Conditioning

Ductless Air Conditioning • Custom Sheet Metal  
Gas Lines • Humidifiers • Air Purifiers

**RESIDENTIAL** **COMMERCIAL**  **INDUSTRIAL**

**Free Estimates**

1038 Dovercourt Road  
Toronto, ON M6H 2X8  
[www.europaair.net](http://www.europaair.net)

**Michael Barreto**  
T: 416 537-4296  
[info@europaair.net](mailto:info@europaair.net)

---



## Europa Duct Cleaning

*Commercial & Residential*

- Furnaces •
- Air Ducts •
- Air Conditioning •
- Coils •
- Dryer Vents •
- Boilers •
- Computer Rooms •

For a Free Estimate  
Call Manuel or Mike  
[info@europaair.net](mailto:info@europaair.net)

**416 536-DUCT (3828)**  
[www.europaair.net](http://www.europaair.net)

# DOMINGOS MEAT PACKERS

*MATADOURO PORTUGUÊS*

*Specializing in Beef, Veal,  
Pork and "Presunto"*

**TODAS AS CARNES  
INSPECIONADAS  
PELO GOVERNO**

**ESPECIALIZADOS EM:  
CARNE DE VACA • VITELA,  
PORCO • CARNEIRO  
PRESUNTOS**

**FORNECIMENTO ÀS:  
MERCEARIAS  
TALHOS  
RESTAURANTES**

**TEL: 1-(519) 848-5882 /  
FAX: 1-(519) 848-5884  
R.R.3, ARTHUR  
ONT., N0G 1A0**





# HOMENAGEM AOS COMBATENTES E EVOCAÇÃO DO INICIO DA 1ª GUERRA MUNDIAL



No dia 11 de Outubro novamente fomos cumprir o nosso dever - Prestar homenagem a todos os Combatentes.

Este ano foi de significativa relevância já que tivemos a honra de ter a presença do Sr. Presidente da Liga dos Combatentes, General Chito Rodrigues e do Secretário Geral, Coronel Faustino Hilário que aqui no Canadá começaram a sua visita a todos os monumentos a Combatentes espalhados por Portugal e estrangeiro, depositando em cada um desses Monumentos uma Placa evocativa dos 100 anos do início da 1ª Guerra Mundial, prestando assim homenagem a todos os soldados Portugueses que tombaram naquela Guerra.

No Canadá começaram pelo Núcleo de Winnipeg, depois viajaram até Montreal e finalmente Toronto.

No Glen Oaks Memorial Gardens, junto ao Monumento aos Combatentes Portugueses e Canadianos, tivemos a presença do Sr. Presidente da Liga dos Combatentes, General Chito Rodrigues, do Secretário Geral da Liga, Coronel Lucas Hilário, do Sr. Consul Geral de Portugal, Dr. Luis Barros, da MPP Cristina Martins, do Monsenhor Resendes, do Liaison Officer Ontario, Colonel Michael Gomes, do Regional Director-Toronto das Canadian Forces Liaison Council, Chris Korwin-Kuczynski, que também estava a representar os veteranos Polacos, acompanhado por um veterano da Marinha, e de muitos ex-combatentes e famílias.

Pelas 11 horas da manhã iniciou-se a cerimónia com o içar das bandeiras Canadiana, Portuguesa e da Liga - ao som dos Hinos cantados pela Nancy Costa, sempre disponível para participar nos nossos eventos. Foi feito um minuto de silêncio pelos camaradas falecidos. Ouviu-se o «amazing grace» pela harmónica do nosso camarada José Goularte. Emocionou.

Posto isto, o Presidente da Liga dos Combatentes, e o Sr. Côsul de Portugal descerraram a placa de evocação dos 100 anos e que agora faz parte do nosso monumento. Monsenhor Resendes procedeu a sua bênção e fez uma breve alusão relativa ao acto.

Foram depositadas coroas de flores no monumento. Acto solene em que as entidades presentes prestaram a sua homenagem a todos os combatentes.

Seguiram-se breves discursos pelos nossos convidados, Col. Michael Gomes, Chris Korwin, Cristina Martins, Dr. Luís Barros, seguidos com muita atenção pelos presentes, dada a qualidade e intencionalidade das palavras ali proferidas. Finalmente discursou o General Chito Rodrigues, que na qualidade de Presidente da Liga assumiu também a de anfitrião, já que a deposição da placa é uma iniciativa da Liga. Como já nos vem habituando, foi um discurso forte de palavras e sentido que calaram fundo nos corações, especialmente dos combatentes.

De realçar a presença dos Media, que sempre nos teem acarinhado, para além do excelente trabalho que sempre fazem nos nossos eventos.

Seguiu-se um beberete, fornecido pela Jack's Bakery, onde houve oportunidade para um convívio de todos os presentes.





**Batista** Residencial • Comercial  
**CARPET CLEANING**  
 Limpeza Profissional

Serviço de emergência 24 horas (inundações)  
 24 Hour emergency service for floods or sewer backup



Limpeza com máquina a vapor móvel e montada em carrinha  
 Limpeza de carpetes tapetes e sofás


**416-656-3163**  
**416-826-6462**  
[www.batistacarpetcleaning.com](http://www.batistacarpetcleaning.com)

 **Your Choice**  
 Realty Corp.  
 BROKERAGE

**"I'm selling, are you?"**

5100 Orbitor Dr #400  
 Mississauga, ON L4W 4Z4

**c: 416.807.1079**  
**t: 416.479.4241**  
[vmejdoubi@trebnet.com](mailto:vmejdoubi@trebnet.com)  
[www.homeimypplace.com](http://www.homeimypplace.com)



**Valdemar Mejdoubi**  
 Sales Representative



**Europa**  
 CATERING & CONVENTION CENTRE

*Magnificent Decor  
 Exquisite Food  
 Stunning Arrangements*

*Full Banquet Services for  
 Weddings, Baptisms &  
 Other Social Events*

**TWO LOCATIONS TO SERVE YOU BETTER!**

**EUROPA CONVENTION CENTRE**  
 7050 Bramalea Road - Mississauga  
**(905) 677-9100**

**EUROPA CATERING**  
 1407 Dundas Street West - Toronto  
**(416) 534-5520**

[www.europaconventioncentre.com](http://www.europaconventioncentre.com)





## Jantar de Convívio dia 11 de Outubro

Pelas 6 da tarde - e na sequência das cerimónias realizadas de manhã junto ao Monumento, realizou-se na Casa do Alentejo um Jantar de confraternização com um grande espectáculo de Fados.

Honraram-nos com a sua presença, o Sr. General Chito Rodrigues, o Sr. Coronel Lucas Hilário, o Coronel Micheal Gomes, Coronel Chris Korwin e muitos combatentes, famílias e amigos.

Iniciou-se o evento com a entrada das bandeiras, seguidas dos nossos convidados.

Nancy Costa cantou os hinos do Canadá e Portugal. Seguiu-se um minuto de silêncio. O Jantar foi servido pelo Europa Catering, do Manuel de Paulos, que como sempre prima pela qualidade. Depois da refeição, que decorreu animada entre os convivas, o MC da noite, Luís Ferraz, que gentilmente aceitou ao nosso convite, pediu a presença do Sr. Presidente da Liga no Palco, e que acompanhado pelo Secretário da Liga, chamaram um dos nossos combatentes- José Pedro Cabral Lindo.

O Sr. Coronel Hilário leu as 2 ordens de serviço de 1968, da Região Militar de Angola, correspondentes a 2 louvores por bravura em combate, onde lhe era atribuída a condecoração da Ordem de Mérito Militar 4ª classe, e que ele nunca tinha recebido.

Mas ali, naquele momento, passados 46 anos, pela mão do representante superior da Liga dos Combatentes, General Chito Rodrigues, foi-lhe imposta a condecoração que lhe pertencia por mérito.

Ouviram-se o Hino Nacional.

Como diria o nosso General num discurso em que exaltou os combatentes portugueses, não só os do ultramar, mas sobretudo os da 1ª guerra Mundial - **Foi feita Justiça. É para isto que a Liga Existe -lutar para que haja justiça e reconhecimento para aqueles que arriscaram ou mesmo perderam a vida ao serviço da Pátria.**

Hoje a tarefa da Liga estende-se para além disso, vai também ao foro médico, apoio psicológico e psiquiátrico aqueles que passados todos estes anos vão mostrando sinais de doença. Apoio aos deficientes e a famílias com mais necessidades, bem como a construção de lares para os que necessitam de abrigo. Tarefa gigantesca se pensar-mos que abrangem todo o País.

Dar dignidade às sepulturas de Militares que não voltaram e estão espalhadas por França (1ª guerra), Moçambique e Guiné, onde se têm recuperado cemitérios abandonados, e trasladado restos mortais para Portugal. Continuam a tentar que o governo de Angola dê autorização para que membros da Liga ali façam o seu trabalho.

Terminado o seu discurso, o Presidente da Liga entregou um medalhão evocativo da 1ª grande guerra ao Presidente do Núcleo do Ontário, Luís Vieira.

Cantou-se o Hino da Liga dos Combatentes.

Iniciou-se a segunda parte do serão com o MC Luís Ferraz a apresentar os artistas que deram o seu contributo para este Núcleo, ao decidirem oferecer este espectáculo aos Ex-Combatentes.

Foram eles: Carmo Moscatel, Nancy Costa, Luís Ferraz e Manuel Silva, acompanhados por Manuel Moscatel (guitarra) Valdemar Mejdoubi (viola) e Januário Araújo (violão)

Cantou-se o Fado.

Assistiu-se a uma noite enorme de Fado, preenchida por um grupo de Fadistas e Guitarristas dos bons, que a comunidade tem. Luís Ferraz, além de ter sido nosso MC, e ter cantado o fado ainda nos ofereceu 20 CDs do seu último trabalho, para que a receita da sua venda revertesse para o Núcleo. Bem hajam todos.

Um dos nossos directores, João Catalarrana, subiu ao palco e também cantou o fado.

Fica aqui um agradecimento especial para a Nancy, que se disponibilizou para as cerimónias da Manhã e para as da Noite. Por último, mas não o de menos importância, um grande agradecimento a Casa do Alentejo, ao seu presidente, Carlos Sousa pela sua colaboração e disponibilidade para com o Núcleo, bem como a assistência que deu na produção de som.



*José Pedro Lindo condecorado com a Ordem de Mérito Militar*



**JF****ACCOUNTING SERVICES  
TAX ACCOUNTANT**

- Contabilidade Comercial & Individual
  - Income Tax
  - Payroll
- Registos de Firmas
- Canada Pension
- Old Age Security
- Canada Pension Disability
  - W.S.I.B.
- Automobile Accident
- Serviço de Fotocópias
- Pensões

**José I. Ferreira, P.A.**

Tel.: (416) 534-0267  
 Pager: (416) 377-0513  
[joseferreira@look.ca](mailto:joseferreira@look.ca)

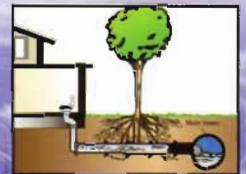
1227 Dundas St. W.  
 2nd Floor, Suite. 203  
 Toronto, ON M6J 1X6

**Niagara  
water services****Water and Drain Services***Over 25 years of Experience*

24 Hour Emergency Service Available  
 Complete Radio & Telephone Dispatch

**WATER**

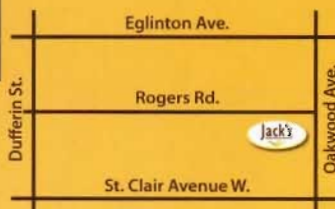
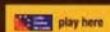
- Metro Drain Surgeon
- Video Camera Inspection
- New Water Services & Drains
- Water Proofing Basements

**416.239.6000****[www.niagarawaterservices.com](http://www.niagarawaterservices.com)****Jack's**  
BAKERY & PASTRY

*A sophisticated approach  
 to the art of bread  
 and pastry making*

352 Oakwood Ave,  
 Toronto

**OPEN  
 24  
 HOURS**

**416.654.1780**

[www.jacksbakery.ca](http://www.jacksbakery.ca)   [info@jacksbakery.ca](mailto:info@jacksbakery.ca)







## Núcleo da Liga dos Combatentes de Montreal inaugura Monumento



No dia 1 de Novembro de 2014 o Núcleo da Liga dos Combatentes do Québec, sediado em Montreal inaugurou nessa cidade um Monumento aos Combatentes. O Presidente da Liga - General Chito Rodrigues, e o Secretário da Liga, Coronel Lucas Hilário, deslocaram-se a Montreal, para deporem no

Monumento a Placa evocativa do início da 1ª Guerra Mundial, prestando assim homenagem a todos os Combatentes Portugueses que participaram naquela guerra, sendo esta visita parte do programa da Liga dos Combatentes de visitar todos os monumentos, tendo começado pelo Canadá, mais propriamente por Winnipeg, seguiu-se Montreal e Toronto.

O Monumento está erguido no Parque Pedro da Silva, junto da Missão de Nª Senhora de Fátima, no Laval.

O nosso Núcleo esteve presente, representado pelo nosso Tesoureiro, Manuel Barreto. A direcção de Montreal tem como Presidente António Santiago, Secretário Luís Damas, Tesoureiro Augusto Costa e Conselheiro Manuel Santos que assim se juntaram àquela cerimónia com também o Ex-presidente Raul Mesquita, tendo como convidado de honra o Exº. Senhor Cônsul Geral de Montreal, Dr. José Guedes de Sousa. O Reverendo Carlos José Santos Dias procedeu à Benção do Monumento.

Seguiu-se uma Missa na Igreja de Nª. Senhora de Fátima oficializada pelo Padre Carlos Dias.

Depois foi servido um jantar de convívio entre os ex-combatentes, familiares e todos os participantes da cerimónia no salão daquela igreja.

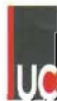






Interior • Exterior • Styling  
11 Dublin St., Toronto ON M6H 1J4

416-534-5155  
www.ucstone.ca



UPPER CANADA  
Marble & Granite Manufacturing



**BAIRRADA**  
**CHURRASQUEIRA**  
**GRILLHOUSE** SINCE 1989

Eat-In  
Take-Out  
Catering

www.bairrada.ca



1000 COLLEGE ST.  
Toronto  
(416) 539-8239



1560 DUNDAS ST. W.  
Toronto  
(647) 346-1560



2293 ST. CLAIR AVE. W.  
Toronto  
(416) 762-4279



33 HILLCREST AVE.  
Mississauga  
(905) 273-9438

• BEIRAS • BEIRAS • BEIRAS • BEIRAS • BEIRAS • BEIRAS • BEIRAS •

**BEIRAS DRIVING SCHOOL LTD.**  
*"The Helpful Professionals"*

Para melhor serviço à comunidade, contacte:

Bernardino Nascimento  
e a sua equipa:  
Gualter, Almiro e Vera

Providenciamos:  
Cursos de condução  
aprovados pelo  
Ministério dos  
Transportes do Ontário  
(M.T.O.) com horários  
flexíveis

Certificados reconhecidos  
pela indústria seguradora

Aulas em Português  
(para obter o G1 "Permit")

Aprenda com sabedoria,  
confiança e segurança.  
Ajudamos a obter a sua  
carta de condução com  
sucesso G1, G2 e G

471 Rogers Road • TORONTO | T: 416.657.8295 | F: 416.653.1701  
beirasdrivingschool@hotmail.com

facebook

• BEIRAS • BEIRAS • BEIRAS • BEIRAS • BEIRAS • BEIRAS • BEIRAS •

**Aguiar Jewellery Ltd.**  
1980 TO 2015 - 35 Years Est.

716 College St., Toronto (416) 532-4845

**Grande sortido de anéis com diamantes  
muito modernos Baixos...Baixos... Preços!!!!**

**Continuamos a servir a Comunidade desde 1980  
35 anos servindo os Portugueses à nossa maneira**

**Boas Festas  
e Feliz Ano de 2015**

DO JORNAL FAMÍLIA PORTUGUESA



# CENTENÁRIO DA GRANDE GUERRA



Como habitual nestes últimos anos, a Associação dos ex-Combatentes Portugueses do Ontário na guerra do ultramar (1961-1974) participou das cerimónias oficiais no Queen's Park aos mortos em campanha nas guerras que o Canadá esteve envolvido que destacamos a Bóer (1899-1902 na África do Sul), Primeira Guerra Mundial (1914-1918), Segunda Guerra Mundial (1939-1945), Guerra da Coreia (1951-1953) e mais recentemente no Afeganistão além de muitas outras ao serviço das Nações Unidas na manutenção da Paz (Chipre, Líbano, Bósnia, Kosovo e outras mais).

Assim, no passado dia 11, junto do memorial há poucos anos erguido com imagens de fotos dessas guerras passadas, embutidas num muro de granito, onde milhares de cidadãos se concentraram para assistir e participar nesta homenagem aos combatentes, do presente e do passado, e em particular na evocação do centenário da Primeira Grande Guerra (supostamente o fim de todas as guerras).

Na presença duma guarda de honra foram tocados os hinos da Grã-Bretanha (God Save the Queen) e do Canadá seguido de palavras de reflexão do poeta Dr. George Elliot Clarke, alocações da representante (Lieutenant Governor), Elizabeth Dowdsell, no Ontário, da Rainha Elizabeth II; da Premier do Ontário, Kathleen Wynne; do Brigadeiro-General, comandante da 4ª. Divisão Canadiana (4th Canadian Division) e finalmente do veterano combatente canadiano da Segunda Guerra Mundial, o Tenente-General Richard Rohmer, que participou no D-Day e noutras ações naquela luta armada como piloto de combate na Força Aérea.

Foram guardados dois minutos de silêncio em memória de todos os combatentes, orações por jovens e a recitação do imortal poema "In Flanders Fields", do Tenente-Coronel John McCrea, pelos grupos corais Elora Festival Singers e Mendelssohn Singers, enquanto se ouviam inúmeras salvas de artilharia e de alguns aviões, do passado, sobrevoavam o Parlamento.

Para finalizar foram chamados a depor coroas de flores junto do memorial muitas individualidades oficiais presentes das quais destacamos o Cônsul-Geral de Portugal, Dr. Luís Barros, e os ex-combatentes pela mão do seu presidente, o tenente Luís Vieira.

Com o hino canadiano "O Canada" entoado pelo coro das alunas do St. Joseph's College School encerraram estas cerimónias.





# SUPPORTING CANADA'S RESERVE FORCE

Reservists are members of the Canadian Armed Forces who normally serve on a part-time basis. Reserve units are located in hundreds of communities across Canada, and include over 27,000 personnel. While the majority of Reservists hold civilian employment, about one-third of the Reserve Force are students.

## **The Canadian Forces Liaison Council**

Canada's employer support program for Reservists began over 30 years ago. The Canadian Forces Liaison Council is a national network of over two hundred senior business executives and educational leaders, a full-time secretariat and a national network of Reserve officers. The Council's mandate is to *enhance the availability of Reservists for their military duties by obtaining the support and co-operation of organization leaders in Canada*. Civilian council members volunteer their time to promote Reserve Force training and operations and the direct benefits a Reservist can bring back to the civilian workplace. Through its extensive national network, the Council provides direct support to Reservists on a case-by-case basis on matters relating to employer support.

The Council encourages civilian employers and educational institutions to establish Reserve friendly leave policies that actively support Reservists. Such policies would include providing leave to Reservist-employees on a voluntary basis, so that they may serve on military training, operations, and other duties that ultimately contribute to a stronger Canadian Armed Forces.

## **Reservists' activities and training**

Reservists are critical to the Canada First Defence Strategy, through direct participation in Canadian Armed Forces domestic and international operations. Reservists have been integral to Canada's military mission in Afghanistan and other NATO and UN missions abroad. Domestically, Reservists stand ready to deploy and support any crisis or operation assigned to the Canadian Armed Forces. In recent years, Reservists made possible support to the 2010 Vancouver Olympics, the G8/G20 Summit in Toronto, and domestic emergencies such as the Manitoba Floods, and the British Columbia Wildfires. To maintain and develop the high level of expertise Canadians expect of their military force, Reservists are required to train regularly on evenings and weekends. They may also be required to conduct up to several months of full-time service every year or to attend training that is vital to advancing their qualifications and skills.



## **The value of supporting the Reserve Force**

To meet the operational requirements of the Canadian Armed Forces, Reservists need the support of their employers. Reservists acquire a variety of skills that are transferable and beneficial to the civilian workplace. By supporting the Reserve Force, employers and educational institutions benefit from the experience in leadership, time and resource management, which their employees or students acquire from military service. Thousands of Employers and educational institutions across Canada have already demonstrated their support for Reservists through implementing Reserve-friendly leave policies that enable Reservists to attend military service without penalty in their civilian workplace.

## **Job protection legislation for Reservists**

As of June 2012, the Federal Government and all ten Provincial Governments and three territories have passed job protection legislation for Reservists. In general, the legislation provides protection for Reservists who seek to return to their employment following an operational or training period that their respective employer had previously agreed to. All of the legislation amends labour codes and employment standards, although the details differ between jurisdictions. Job protection legislation acknowledges the vital role of reserve service and sacrifice to Canada.



**Further information on CFLC and its programs is available at:**

<http://www.forces.gc.ca/en/business-reservist-support/index.page>.

**LCol Michael Gomes** is a Part-Time Reservist and is the Canadian Forces Liaison Council Liaison Officer for 32 Brigade GTA since October 2012. Previous to this, he was the former Commanding Officer of 7th Toronto Regiment RCA from 2009 to 2012. In his daytime occupation, he is Director of Sales for Routes Transport Group - a leading third party logistics provider. He can be reached by e-mail at [gomes.michael9@gmail.com](mailto:gomes.michael9@gmail.com) or by phone at (416) 878-2267.



# A Young Soldier

I am Corporal Daniel Gonçalves, a young soldier and proud Portuguese Canadian. I am truly proud and honored to be part of such a great Country and a military that has fought for our freedoms for over two centuries. In fact, this year marked the 200th Anniversary of the War of 1812 where we drove Americans from our lands and won the right to call ourselves Proud Canadians! As for the Portuguese we after many years of peace, still honour and remember the sacrifices of the Portuguese Soliders in various missions across the world, in Africa, and within alliance with other NATO troops.

For many decades my family has fought for the Rights and freedoms of the people. My parents, Portuguese immigrants to Canada, pushed and encouraged me and my brother to do the same for this great Country and both of which chose to serve the Canadian Military since 2007. Furthermore, leading to my Father, Alvaro L.C.M Gonçalves joining as well at the age of 45 years old with previous Portuguese Military Service as a Sgt. A family we are, as one, we stay together, fight together, and die together, a father and two sons, only a year apart.

Today, we honor the many great young men and women that have fought for us over so many years and those that fight for us today overseas and here at home completing various domestic missions and operations. Our youth and mature veterans have taught us to be brave, to be strong, and to be powerful and unforgettable human beings. For those who have lost friends, lost companions, I too, have lost. But none that I have lost are ever forgotten, they live within our memories within the hearts and minds of everyone and for that they are immortalized forever. We stand together as one, facing our challenges as the grin upon our expression becomes influenced with power, with virtue for those who have returned and lived to do great things. Let us not mourn for the men and women who have died fighting, but rather let us be glad that such heroes have lived and still live today.

Without regard for our personal comfort or self advancement, to the best of our abilities and to the limitations of our physical and psychological endurance we make every effort be the best Soldiers we can be and on this day and each day forward we still stand and fight past, present, and future Faithful Forever to our country and to you. Many issues and problems have arised this past year within our own Country and although such tragedies are unsettling and attempts have been made to weaken us, here we still stand and support what each and every soldier fights for and as a Country, as citizens and military past and present we hold our ground and stand on guard for this great Country;

I am Corporal Daniel Gonçalves and I thank each and each one of you for participating within our Assocation and recognizing that we remeber those who have fought for us and continue to fight and I challenge you to be great and to be a proud of what many have accomplished for you to have the freedoms you have today.

Cpl Daniel Goncalves



## War and Death

*Hldr. Gonçalves - 842*

To live, to fight to lose the one you love,  
The horror the pain, the fall from above.

A rifle held high and heart beating fast,  
The terror, the agony as each bullet u pass.

To see the ones around u fall to the ground,  
Bodies are piled pound after pound.

Blood drips from your face as u run through the dirt  
As people explode, a woman gives birth.

You fire this gun in order to kill,  
Your morale destroyed as you diminish your will.

This battle at your feet slaughters your mind,  
But never you stop nor fall behind.

This war is still fought as you barely get by,  
A round hits your flesh as you feel yourself die.

## The Return

*Hldr. Gonçalves - 842*

Finally over, we returned from war,  
I went to see her, our love was no more.

Broken, tattered and barely sane,  
Losing my first love, by far the worst pain.

I wander the streets distorted and torn,  
Losing her was so difficult to morn.

I search for work and for something to be,  
Rejection comes swift and life becomes harder to see.

Nightmares and horrors haunt me as I sleep in my bed,  
I grip my gun tightly as I raise it to my head.

The phone rings, my brother asks why?  
This isn't life, I want to die!

Walking and falling, a bottle in one hand,  
As I dreamt of good times back in the sand.

I talked to my friends and saw their lives are just as bad  
Leaving the fight, the glory, made us mad.

Later we, conversed and all sought to meet,  
To go on fighting, to pick up our feet.

They took us soldiers out of the war,  
But the war remains still, in the depth of our core.



# NEW CANADIANS LUMBER

## Home Building Centre



Representate das Tintas:



Madeiras  
Portas  
Cerâmicas  
Casas de Banho  
Pisos em Madeira  
Materiais Eléctricos  
Materiais de Canalização  
Areias e Pedras  
Ferro

**Veja a nossa nova sala de exposição  
Para a melhor selecção de azulejos a preços baixíssimos**

**(416) 531-2401 804 Dupont St., Toronto, Ontario**



[www.newcanadianslumber.com](http://www.newcanadianslumber.com) | [store@newcandianslumber.com](mailto:store@newcandianslumber.com)



## EM FALL-RIVER



De Fall-River, pelo responsável da organização das festas portuguesas naquela cidade Americana, Sr. Clemente Anastácio, veio o convite para o Núcleo de Toronto participar no desfile que se realiza por altura das festas, este ano de 28 a 31 de Agosto.

Representaram o nosso núcleo, o Carlos Morgadinho e o Artur Jesus que desfilaram com a bandeira da Liga dos Combatentes, assinalando ali uma presença não só do Núcleo de Toronto como da Liga dos Combatentes e esperamos que seja o início de um contacto importante com os ex-combatentes daquela área Norte Americana.



## CERIMÓNIA DE HOMENAGEM AOS COMBATENTES DO CONCELHO DE LEIRIA

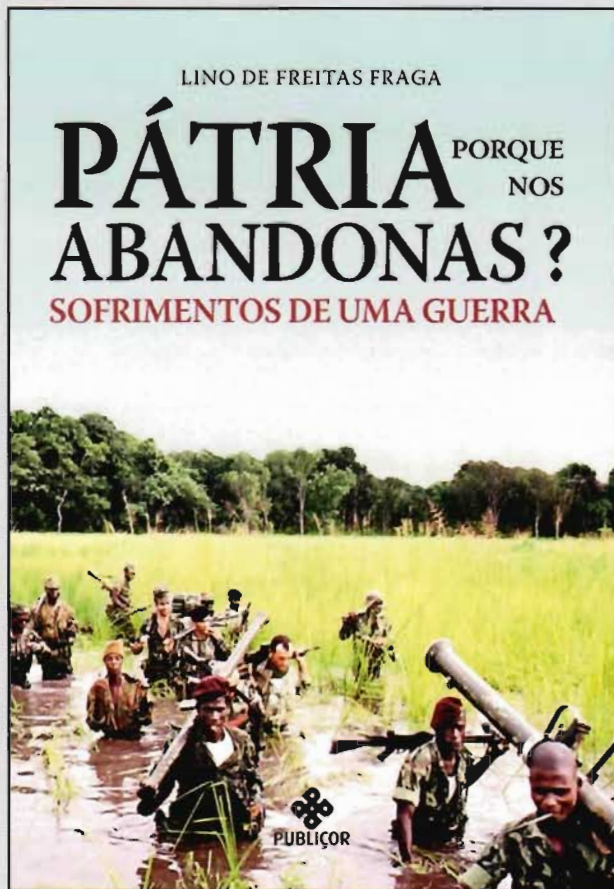


## VETERANOS POLACOS

Em Setembro, fomos convidados pelo representante dos veteranos Polacos, e Chris Korwin-Kuczynski, para visitarmos o festival de rua realizado pela comunidade polaca, no dia 14, alias realizado todos os anos, na Roncesvalle aqui em Toronto e onde ao longo desta via actuavam bandas, grupos folclóricos e artista de rua. O veteranos Polacos participaram com a organização de um concerto onde actuaram diversas bandas militares Canadianas, e uma exposição militar, com carros e armas do exercito Canadiano e onde os militares mostravam e demonstravam os diversos apetrechos em exposição.







## Lançamento do Livro

# PÁTRIA PORQUE NOS ABANDONAS?

*Sofrimentos de uma Guerra*




No dia 6 de Novembro, fomos até à Casa dos Açores para assistir ao Lançamento do Livro intitulado "Pátria porque nos abandonas?" - *Sofrimentos de uma Guerra* - da autoria de Lino de Freitas Fraga, numa 1ª Edição aqui para o Canadá, publicada pelo Sr. Carlos Botelho, gerente local da Sata, que para o efeito trouxe até Toronto o autor do livro, Lino Fraga, Açoriano, natural da ilha do Corvo, a viver em Ponta Delgada, que foi militar, tendo feito uma comissão de serviço em Angola de 1965 a 68. Com ele veio o Dr. Melo Bento, que fez a apresentação do escritor e do Livro.

Este livro nasce de entrevistas que Lino Fraga fez a Ex-combatentes, todos naturais de São Miguel, e que relatam as suas experiências de vida, tanto enquanto em campanha como já depois na vida civil e de como lidam com as situações de stress ou com a invalidez de que foram vítimas e do apoio que não têm tido.

Carlos Botelho fez uma oferta a este núcleo de 30 livros, que estamos a vender.




Terça a Quinta fecha às 9 p.m.	Sexta e Sábado fecha às 10 p.m.	Domingo Fecha às 9 p.m.	Segunda Fechado
--------------------------------------	---------------------------------------	-------------------------------	--------------------



## MARTINS

CHURRASQUEIRA & GRILL HOUSE

605 ROGERS ROAD • TORONTO

**TAKE OUT**  
abre às 11 a.m.

**RESTAURANT**  
Abre às 12 a.m.

**Private  
Parties**



**EAT IN TAKE OUT**

# 416.657.4343

Ambiente Acolhedor.  
Autêntica Cozinha Portuguesa  
Almoços e Jantares. Especializados em Grelhados



# AMAR FLOWERS

## GIFTS & FINE FURNITURE

www.amarflowers.com

www.amarflowersandfinefurniture.com

1565 Keele St.  
(south of Rogers Rd.)  
Toronto, ON

Tel: (416) 890-2692 / (416) 645-0180  
1-888-645-2002  
joefurtado@hotmail.com





# LIUNA!

## LOCAL 183

*Feel the Power*

As Direções Executivas da LIUNA Local 183,  
do OPDC e do Corpo Administrativo do BPA  
assim como todos os seus Representantes, Funcionários e Membros

Saúdam o  
Ontario Association of Portuguese War Veterans  
no lançamento da terceira revista  
**Combatente Ontario**  
em memória dos combatentes  
portugueses e canadianos.

Desejamos o maior sucesso.

**Jack Oliveira**  
Business Manager

**Luis Camara**  
Secretary Treasurer

**Bernardino Ferreira**  
Vice-President

**Jaime Cortez**  
E-Board Member



**Nelson Melo**  
President

**Marcello Di Giovanni**  
Recording Secretary

**Patrick Sheridan**  
E-Board Member

**Head Office**  
1263 Wilson Avenue  
Toronto ON M3M 3G3

416 241 1183 ph  
416 241 9845 fx  
1 877 834 1183 toll free

**Simcoe County Office**  
62 Commerce Park Drive Units D&E  
Barrie ON L4N 8W8

705 735 9890 ph  
705 735 3479 fx  
1 888 378 1183 toll free

**Eastern Office**  
560 Dodge Street  
Cobourg ON K9A 4K5

905 372 1183 ph  
905 372 7488 fx  
1 866 261 1183 toll free

**[www.liunalocal183.ca](http://www.liunalocal183.ca)**





*A todos os Amigos, Familiares,  
Combatentes, Ex-Combatentes  
e Patrocinadores da Revista  
Combatentes de Ontário  
Feliz Natal e Próspero Ano Novo*

